

STIGA®

SWP 475
SWP 577

IT SPAZZATRICE
CS ZAMETAČ
DA FEJEMASKINE
DE KEHRMASCHINE
EN SWEEPER
ES BARREDORA
FI LAKAISUKONE
FR BALAYEUSE
NL RUIMER
NO FEIEMASKIN
PL ZAMIATARKA
PT VARREDORA
RU ПОДМЕТАЛЬНАЯ МАШИНА
SV SÖPMASKIN
TR FIRÇALAMA MAKİNESİ

MANUALE DI ISTRUZIONI
NÁVOD K POUŽITÍ
BRUGSANVISNING
GEBRAUCHSANWEISUNG
OPERATOR'S MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
KÄYTTÖOHJEET
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING
INSTRUKSJONSBOK
INSTRUKCJE OBSŁUGI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
BRUGSANVISNING
KULLANIM KILAVUZU

IT	Traduzione delle istruzioni originali	3
CS	Překlad původního návodu k používání	17
DA	Oversættelse af den originale brugsanvisning	31
DE	Original Bedienungsanleitung	45
EN	Translation of the original instruction	59
ES	Traducción del Manual Original	73
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	87
FR	Traduction de la notice originale	101
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	115
NO	Oversettelse av den originale bruksanvisningen	129
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	143
PT	Tradução do manual original	157
RU	Перевод оригинальных инструкций	171
SV	Översättning av bruksanvisning i original	185
TR	Orijinal Talimatların Tercümesi	199

Índice de contenido

1.	Generalidades	74
1.1	Convenciones	74
1.2	Iconos y señalizaciones	74
1.3	Limitación de la responsabilidad	74
1.4	Garantía	74
1.5	Derechos de autor	75
1.6	Grupo objetivo	75
2.	Seguridad	75
2.1	Uso correcto y conforme a la finalidad	75
2.2	Uso no conforme a la finalidad	75
2.3	Responsabilidad del usuario.....	75
2.4	Advertencias de seguridad generales	76
2.5	Advertencia de peligro en la máquina	76
2.6	Equipo de protección individual	76
3.	Características técnicas	76
4.	Estructura y función	77
5.	Transporte	78
5.1	Suministro	78
5.2	Volumen de suministro	78
5.3	Manipulación del material de embalaje	78
5.4	Almacenaje/Conservación	78
5.5	Cómo llevar el aparato	79
5.6	Transporte del aparato en el vehículo	79
6.	Puesta en marcha	80
6.1	Cómo montar las guarniciones de manillar (SWP 475)	80
6.2	Montaje del manillar	80
7.	Manejo	81
7.1	Antes de iniciar el trabajo	81
7.2	Ajuste de altura de los platos de escoba	81
7.3	Ajuste del pisador (SWP 577).....	82
7.4	Barrido	82
7.5	Vaciado del recipiente recogedor	82
8.	Subsanación de fallos	83
8.1	Tabla de fallos	83
9.	Mantenimiento y limpieza	84
9.1	Plan de mantenimiento	84
9.2	Limpieza del filtro de polvo (SWP 577)	85
9.3	Eliminación de bloqueo	85
9.4	Enderezar las cerdas	85
9.5	Limpiar el aparato.....	85
10.	Puesta fuera de servicio	86
10.1	Desmontaje del manillar	86
10.2	Eliminación.....	86

1. Generalidades

Este manual de uso forma parte de la Barredora SWP 475 y Barredora SWP 577 y exclusivamente para los aparatos mencionados.

El manual de uso incluye instrucciones importantes para un uso seguro y eficiente del aparato.

Para trabajar de forma segura con el aparato es imprescindible cumplir todas las advertencias de seguridad e instrucciones de manipulación contenidas en el manual.

- Lea atentamente el manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ¡Lea las advertencias de seguridad!
- Conserve el manual de uso durante la vida útil del aparato siempre de forma segura y accesible.
- Entregue el manual de uso a cualquier posterior poseedor o usuario de la máquina.

ES 1.1 Convenciones

Para poder trabajar de forma óptima con el manual de uso, deben observarse las siguientes aclaraciones sobre convenciones tipográficas:

Listado

- Los textos así representados son puntos de enumeración.

Secuencia de trabajo

1. Paso 1 de la secuencia
2. Paso 2 de la secuencia
3. Paso 3 de la secuencia

Debe cumplirse estrictamente la secuencia de pasos de trabajo.

Consejo

- » Los consejos e instrucciones (sin daños en la máquina) se presentan así.

1.2 Iconos y señalizaciones

¡Cumpla todas las advertencias de seguridad y precaución! Al trabajar hay que actuar siempre con precaución, para evitar accidentes y daños a personas u objetos.

Estructura de las advertencias de seguridad



PALABRA DE AVISO

Tipo y origen del peligro

Posibles consecuencias

- Medidas para evitar peligros

Nivel de peligro

Nivel de peligro	Probabilidad de suceso	Consecuencias de incumplimiento
PELIGRO	Inmediato	Muerte, lesiones graves
ADVERTENCIA	Posible	Muerte, lesiones graves
CUIDADO	Posible	Lesiones leves
NOTA	Posible	Daños materiales

1.3 Limitación de la responsabilidad

Electrostar GmbH no asume responsabilidad alguna por daños y daños consecuenciales causados por algunos de los motivos expuestos a continuación:

- Incumplimiento del manual de uso
- Uso de recambios no autorizados / recambios incorrectos / recambios que no cumplen las especificaciones del fabricante
- Modificaciones por iniciativa propia, anexos y transformaciones del aparato

1.4 Garantía

Se aplican las normas que constan en las Condiciones Comerciales Generales de Electrostar GmbH.

1.5 Derechos de autor

El manual de uso está protegido por derechos de autor de Electrostar GmbH.

El manual de uso contiene normas y dibujos o secciones de dibujos de tipo técnico, que no pueden ser reproducidos, difundidos o utilizados, ni en su totalidad ni en parte, con terceros ni con fines competitivos.

Electrostar GmbH se reserva el derecho a autorizar el uso de publicaciones o la entrega de copias o informaciones de este manual de uso a terceros.

Cualquier incumplimiento generará derecho de indemnización por daños y perjuicios del fabricante. Todos los derechos reservados.

1.6 Grupo objetivo

Este manual de uso está destinado al usuario de la barredora.

2. Seguridad

¡Para evitar un mal funcionamiento, daños y consecuencias para la salud, observe las siguientes indicaciones!

2.1 Uso correcto y conforme a la finalidad

Las barredoras SWP 475 / 577 están destinadas únicamente a la eliminación de suciedad en el suelo, como hojas, hierba, guijarros, arena u otros objetos en superficies planas y duras.

2.2 Uso no conforme a la finalidad

Cualquier otro uso al descrito en el apartado «Uso correcto y conforme a la finalidad» se considerará no conforme. Los daños resultantes de un tal uso serán responsabilidad exclusiva del usuario del aparato.

La barredora no debe utilizarse para limpiar sustancias tóxicas, combustibles o ignífugas (cigarrillos y cerillas), líquidos, polvos explosivos o nocivos (Ex), ácidos o disolventes.

Tampoco puede utilizarse la barredora para limpiar agua vertida.

La barredora no se utilizará en áreas con peligro de explosión o como medio de transporte.

2.3 Responsabilidad del usuario

El usuario es aquella persona física o jurídica que utiliza la barredora o encarga a terceros su uso y que es responsable, durante el uso, de la seguridad del usuario o de terceros.

- Vigile a los niños que pueda haber en el entorno de trabajo, para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Los menores de edad no pueden trabajar con este aparato. Quedan exceptuados los jóvenes de más de 16 años en formación y bajo supervisión.
- No podrán realizar trabajos con este aparato las personas cuya capacidad de reacción esté influenciada, por ejemplo, por drogas, alcohol o medicamentos.
- Tampoco podrán trabajar con la barredora aquellas personas que, por razones de salud, no deban hacer esfuerzos.
- Renueve cualquier rótulo en la barredora que haya quedado ilegible.

2.4 Advertencias de seguridad generales

- El material de embalaje debe quedar fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!
- El operario no debe llevar cabello largo suelto, corbata, prendas de vestir sueltas ni joyas (anillos incluidos).
- Al trabajar con la barredora, vigile que no haya peligro de lesiones por enganchemiento y arrastre.

2.5 Advertencia de peligro en la máquina

En la barredora encontrará los siguientes pictogramas:



CUIDADO

Al trabajar, procure observar y cumplir las advertencias de seguridad indicadas en el manual de uso.

Manual de uso

Lea atentamente el manual de uso antes de utilizar el aparato.



2.6 Equipo de protección individual

Durante el trabajo es necesario llevar equipo de protección individual para minimizar peligros para la salud. Por ello:

- Antes de iniciar los trabajos, colóquese el equipamiento de seguridad correctamente y llévelo puesto durante todo el tiempo de trabajo.



Calzado firme

Lleve calzado firme con suela antideslizante de buen agarre.



Guantes de seguridad resistentes

Lleve guantes de seguridad resistentes.



Mascarilla contra el polvo

Lleve mascarilla contra el polvo.

3. Características técnicas

Datos básicos de la Barredora SWP475

Características técnicas	Valor
Altura en milímetros [mm]	1200
Anchura en milímetros [mm]	770
Largo en milímetros [mm]	800
Anchura de barrido en milímetros [mm]	750
Rendimiento de barrido en metros cuadrados por hora [m ² /h]	2900
Capacidad del recipiente recogedor en litros [l]	50
Peso en kilogramos [kg]	11

Datos básicos de la Barredora SWP 577

Características técnicas	Valor
Altura en milímetros [mm]	1200
Anchura en milímetros [mm]	770
Largo en milímetros [mm]	800
Ancho de barrido en milímetros [mm]	770
Rendimiento de barrido en metros cuadrados por hora [m ² /h]	3000
Capacidad del recipiente recogedor en litros [l]	50
Peso en kilogramos [kg]	15

4. Estructura y función

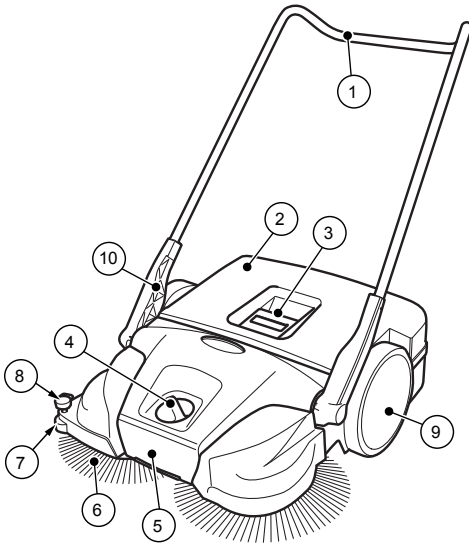


Fig. 1: Resumen de componentes 1

Nº pos.	Componente
1	Manillar
2	Recipiente recogedor
3	Asa del recipiente
4	Ajuste de altura del plato de escoba
5	Asa de transporte
6	Plato de escoba
7	Rueda guía lateral
8	Pisador (SWP 577)
9	Rueda
10	Guarnición del manillar

El aparato se desplaza hacia delante mediante empuje por el manillar (1). Los dos platos de escoba (6) transportan con ayuda de la pala recogedora (13) la suciedad hacia el recipiente recogedor (2). El cepillo barreador de suciedad fina (11) traslada el resto del material barrido hacia el recipiente recogedor (2).

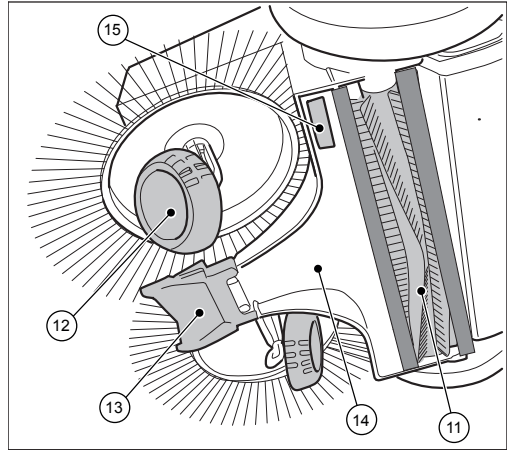


Fig. 2: Resumen de componentes 2

Nº pos.	Componente
11	Cepillo barreador de suciedad fina
12	Grado de inclinación
13	Pala recogedora
14	Placa del recogedor
15	Placa de características (SWP 475)

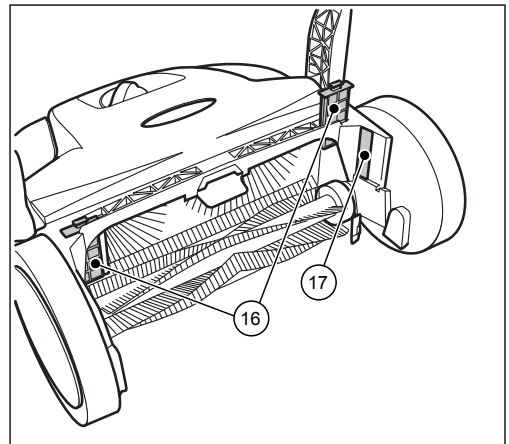


Fig. 3: Resumen de componentes 3

Nº pos.	Componente
16	Filtro de polvo (SWP 577)
17	Placa de características (SWP 577)

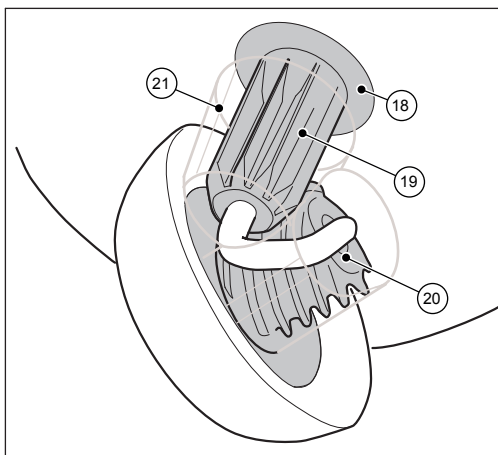


Fig. 4: Resumen de componentes 4

Nº pos.	Componente
18	Carcasa del acoplamiento
19	Vaina dentada
20	Dentado de rueda inclinada
21	Protector de engranajes (SWP 577)

5. Transporte

5.1 Suministro

NOTA

En caso de detectar daños visibles en el empaquetado exterior, haga que el transportista se lo confirme en la misma entrega. Si se detecta un daños de transporte tras desempaquetar la barredora, se informará por escrito al transportista en un plazo de 24 horas tras la entrega para que se responsabilice del daño.

5.2 Volumen de suministro

- Aparato
- Manillar
- Dos guarniciones de manillar (SWP 475)
- Manual de uso

5.3 Manipulación del material de embalaje

- Elimine el material de embalaje siempre respetando el medio ambiente.
- Observe la normativa local o regional aplicable.

5.4 Almacenaje/Conservación

NOTA

Un almacenaje inadecuado, por ejemplo su colocación en entorno húmedo, puede provocar daños en la máquina.

- Almacene el aparato solo en estado limpio y con el recipiente recogedor vaciado.
- » En el capítulo 7.5 de este manual de uso encontrará información sobre el vaciado del recipiente recogedor y en el capítulo 9.5 sobre su limpieza.

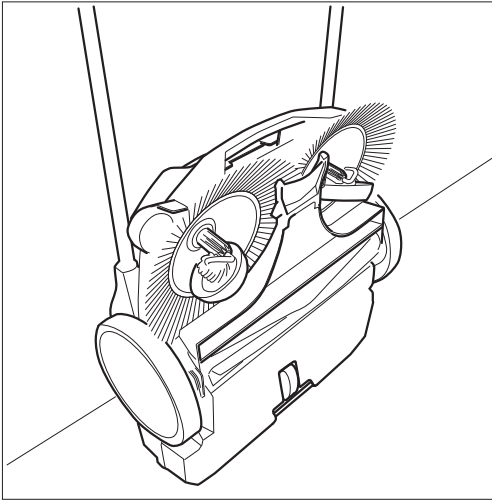


Fig. 5: Posición de almacenaje

- Coloque el aparato de tal forma que las cerdas de los cepillos no queden dobladas.
- Asegure el aparato, incluyendo el manillar, contra vuelco o desplazamiento, para evitar daños.
- No deje el aparato nunca al aire libre o en entornos húmedos.

5.5 Cómo llevar el aparato

CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar!

Si se vuelca el manillar pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar no pueda volcarse.

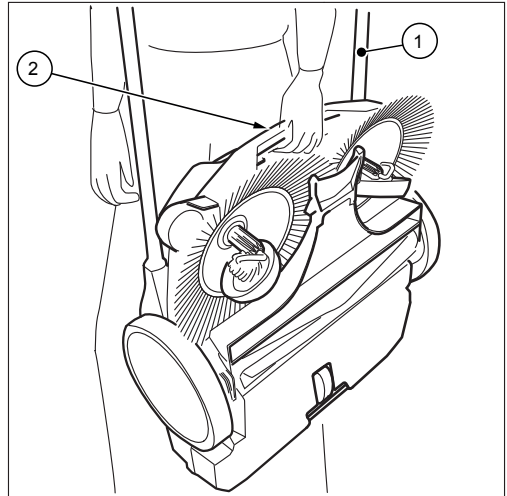


Fig. 6: Cómo llevar el aparato

1. Pliegue el manillar (1) hacia delante hasta alcanzar una posición plana.
2. Sujete el aparato por el asa (2).
3. Lleve el aparato de forma que los platos de escoba estén hacia fuera.

5.6 Transporte del aparato en el vehículo

CUIDADO

¡Peligro por transporte inadecuado de la barredora!

Un aparato no fijado que se mueva por el interior del vehículo puede causar lesiones al conductor u otras personas.

- Asegure el aparato con una correa tensada contra desplazamientos durante el transporte.

1. Coloque el aparato en el vehículo en un lugar adecuado.
2. Asegure el aparato con correas.

NOTA

Un transporte inadecuado puede provocar daños en la barredora.

6. Puesta en marcha

6.1 Cómo montar las guarniciones de manillar (SWP 475)

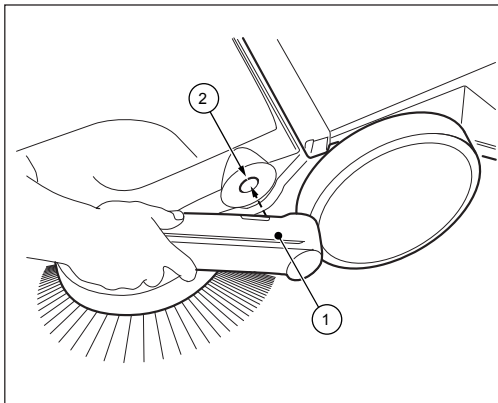


Fig. 7: Montaje de las guarniciones de manillar (SWP 475)

En la entrega, las dos guarniciones de manillar (1) y el manillar van por separado.

1. Coloque las guarniciones de manillar (1) como muestra la figura 7.
 2. Introduzca las guarniciones de manillar en esta posición en los alojamientos previstos (2) de la barredora. Puede ser necesario dar un golpecito sobre las guarniciones.
- » Compruebe que las guarniciones de manillar engarzan de forma audible en el aparato.

6.2 Montaje del manillar

CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar!

Si se vuelca el manillar pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar no pueda volcarse.

Manillar de la SWP 577

El manillar puede ajustarse en dos posiciones distintas (A) y (B), según la altura del usuario.

- » (A): Posición baja
- » (B): Posición alta

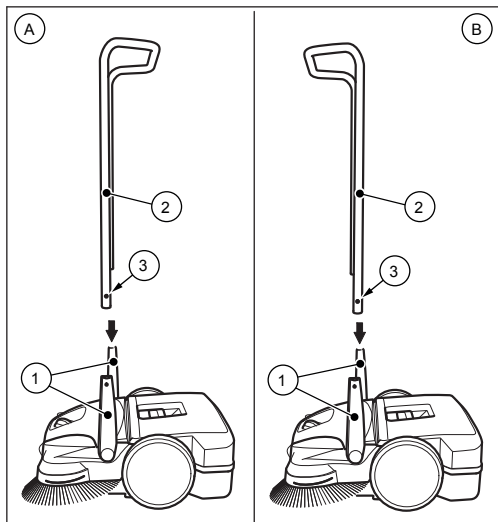


Fig. 8: Montaje del manillar

1. Gire los soportes de las guarniciones del manillar (1) a posición vertical.
 2. Empuje los muelles de fijación (3) hacia dentro en ambos lados del manillar.
 3. Empuje el manillar (2) a la vez por ambos lados en los dos soportes.
- » El manillar de la SWP 577 hay que abrirlo unos 10 cm antes de introducirlo en los soportes.
4. Inserte el manillar (2) dentro de las guarniciones hasta que los muelles de fijación enganchen.

7. Manejo

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de cortes por cristales, metales y otros materiales cortantes!

Al vaciar el recipiente recogedor pueden producirse lesiones por cristales, metales u otros materiales cortantes.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

⚠ CUIDADO

¡Peligro para la salud por el polvo producido durante el barrido!

La aspiración de polvo puede ser perjudicial para la salud.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

7.1 Antes de iniciar el trabajo

- Compruebe la funcionalidad del aparato antes de empezar a trabajar con él.
- Compruebe que el manillar está correctamente fijado en sus soportes.
- Compruebe que el recipiente recogedor está bien colocado y en buen estado.
- Compruebe los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina para ver si hay posibles hilos y cordones enganchados. Elimínelos si los hubiera.
- Compruebe los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina para ver si hay piezas o suciedad enganchada.
- Compruebe las asas y límpielas si estuvieran sucias.

7.2 Ajuste de altura de los platos de escoba

El selector de ajuste de altura de los platos de escoba se encuentra en el centro de la parte frontal. Con el ajuste de altura se adaptan los platos de escoba al tipo de suelo. Los niveles se basan en valores de la experiencia y se considerarán valores orientativos. Por ello, puede ser necesario ajustar distintos niveles según el suelo que se va a barrer.

- Nivel 1-2: para todas las superficies lisas y duras (asfalto, cemento, placas de hormigón,...)
- Nivel 3-4: para hojas húmedas, arena, superficies desiguales (como superficies de hormigón lavado)
- Nivel 5-7: para gran suciedad y grandes irregularidades

- Nivel 8: Para ajustes de servicio técnico, no adecuado para el barrido.

NOTA

No presione el plato de escoba con demasiada fuerza contra el suelo. Una presión excesiva no consigue mejores resultados, sino que aumenta la resistencia de empuje y el desgaste del aparato.

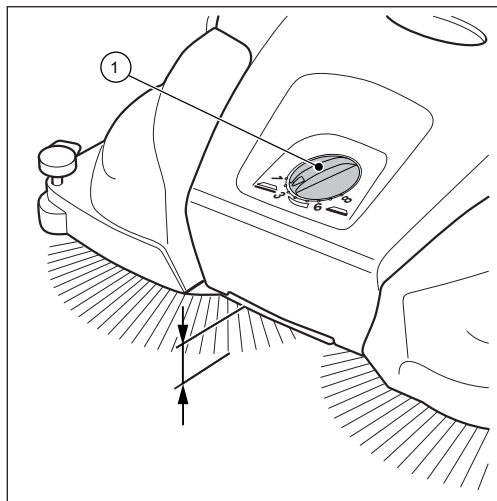


Fig. 9: Ajuste de altura de los platos de escoba

- Ajuste la altura adecuada:
- Gire para ello el selector (1) hacia la izquierda para reducir el nivel.
- Gire para ello el selector (1) hacia la derecha para aumentar el nivel.
- » Levantar ligeramente la barredora por su asa. Así facilitará el proceso de ajuste de altura.

7.3 Ajuste del pisador (SWP 577)

Con el pisador se ajusta el plato de escoba derecho a las zonas de borde, como paredes o bordillos de acera.

NOTA

En caso de ajuste inadecuado del pisador con cantos bajos puede producirse un desgaste excesivo. El pisador no debe rozar con el suelo.

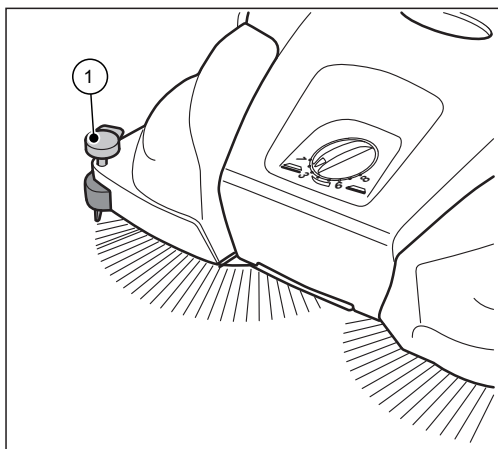


Fig. 10: Ajuste del pisador
Barrido de bordes y esquinas

- Apriete el pomo del pisador hacia abajo.

Barrido de superficies

- Extraiga el pomo del pisador hacia arriba.

7.4 Barrido

- Desplace y guíe el aparato por el manillar con ambas manos.
- Empuje el aparato hacia delante caminando a velocidad normal.
- Vacíe el recipiente recogedor cuando haga falta, véase el apartado «Recipiente recogedor» en el capítulo 7.5 de este manual de uso.

7.5 Vaciado del recipiente recogedor

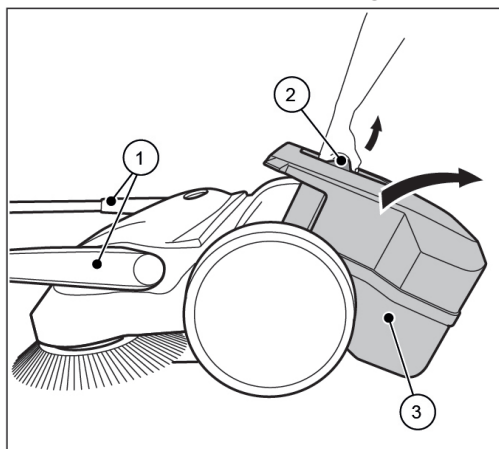


Fig. 11: Vaciado del recipiente recogedor

- Vacíe el recipiente recogedor tras cada uso.
 - Vacíe el recipiente recogedor a intervalos regulares, para lograr un resultado perfecto de barrido.
1. Coloque el manillar (1) en posición horizontal.
 2. Extraiga hacia arriba el recipiente recogedor (3) por su asa (2).
 3. Vacíe totalmente el recipiente recogedor (3).
 - » Procure que los bordes de la carcasa estén también limpios.
 4. Vuelva a colocar el recipiente recogedor (3) en la barredora.
 5. Apriete el asa del recipiente (2) a su posición inicial.
 - » El bloqueo del recipiente recogedor (3) debe oírse cómo engarza.
 6. Coloque el manillar (1) en su posición de manejo.

8. Subsanación de fallos



ADVERTENCIA

¡Peligro de cortes por cristales, metales y otros materiales cortantes!

Al vaciar el recipiente recogedor pueden producirse lesiones por cristales, metales u otros materiales cortantes.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.



CUIDADO

¡Peligro para la salud por el polvo producido durante el barrido!

La aspiración de polvo puede ser perjudicial para la salud.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.



CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar!

Si se vuelca el manillar pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar no pueda volcarse.

8.1 Tabla de fallos

Fallo	Causa	Subsanación
El aparato no va suave o cuesta empujar	Aparato sucio	Limpe el aparato, ver capítulo 9.5.
	Escobas bloqueadas	Eliminar el bloqueo, ver capítulo 9.3 «Eliminar bloqueos»
	Accionamientos de escobas sucios	Limpiar los accionamientos de las escobas, ver capítulo 9.5 «Limpiar el aparato»
	Ajuste de altura demasiado bajo, fuerza de presión de las escobas excesiva	Ajustar la altura, véase capítulo 7.2 en el apartado «Ajuste de altura de los platos de escoba»
	Los platos de escoba no giran	Contactar con el servicio técnico
Las cerdas están muy dobladas	Conservación incorrecta	Enderezar las cerdas, ver capítulo 9.4 en el apartado «Enderezar las cerdas»
Resultado de barrido insuficiente	Ausencia de la pala recogedora, o está suelta o muy desgastada	Sustituir la pala recogedora

A pesar del cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento y comprobación del aparato antes de su uso, pueden producirse fallos. En la tabla siguiente se enumeran posibles fallos indicando la causa y su subsanación.

9. Mantenimiento y limpieza

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de cortes por cristales, metales y otros materiales cortantes!

Al vaciar el recipiente recogedor pueden producirse lesiones por cristales, metales u otros materiales cortantes.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

⚠ CUIDADO

¡Peligro para la salud por el polvo producido durante el barrido!

La aspiración de polvo puede ser perjudicial para la salud.

- Lleve el equipo de protección individual aquí indicado.

⚠ CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar!

Si se vuelca el manillar pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar no pueda volcarse.

⚠ CUIDADO

¡Peligro por productos de limpieza!

Los productos de limpieza pueden contener componentes nocivos para la salud, provocando irritaciones en las vías respiratorias y en la piel.

- Observar la hoja técnica de seguridad del fabricante.
- Evitar derrames y formación de neblinas.
- No comer, beber o fumar durante el trabajo.
- Evitar el contacto con la piel y los ojos.

En los apartados siguientes se describen las labores de limpieza y mantenimiento, necesarias para un óptimo funcionamiento.

La realización de los trabajos mencionados dependerá, en algunos casos, de la carga de trabajo o tiempo de uso. Por ello, en la indicación de intervalos se aplicará lo que suceda antes, sean horas de servicio (hs) o períodos.

En caso de preguntas sobre las labores de mantenimiento y los intervalos, contacte con el fabricante.

9.1 Plan de mantenimiento

Intervalo de mantenimiento	Labores de mantenimiento
Antes de empezar	Compruebe el buen funcionamiento y la ausencia de daños en el aparato. Contacte eventualmente con el servicio técnico.
	Compruebe que el manillar está correctamente fijado en sus soportes.
	Compruebe que el recipiente recogedor está bien colocado y en buen estado.
	Compruebe los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina para ver si hay posibles hilos y cordones enganchados. Elimínelos si los hubiera.
	Compruebe los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina para ver si hay piezas o suciedad enganchada.
	Compruebe las asas y límpielas si estuvieran sucias.
	Compruebe el correcto ajuste de altura del manillar.
	Compruebe el ajuste de presión de barrido. Adáptelo, si fuera necesario, al tipo de suelo que va a barrer.
Al acabar el trabajo	Vaciar el recipiente recogedor.
	Limpiar el aparato.
8 hs	Limpiar los accionamientos de las escobas.

ES

9.2 Limpieza del filtro de polvo (SWP 577)

1. Extraiga el recipiente recogedor de la barredora, véase el apartado «Vaciado del recipiente recogedor» en el capítulo 7.5 de este manual de uso.

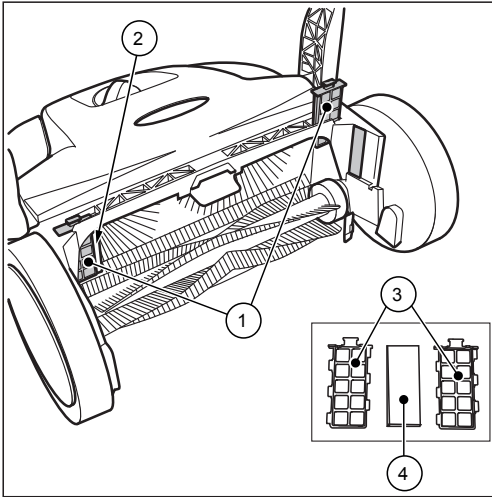


Fig. 12: Extracción de los filtros de polvo

2. Extraiga los dos filtros de polvo (1) hacia arriba fuera de sus guías (2).
3. Abra las sujeciones de plástico (3) de los filtros de polvo y extraiga el filtro de esponja de su interior (4).
4. Sacuda el filtro de esponja (4) y límpielo con agua.
5. Vuelva a colocar los filtros de esponja ya secos en sus soportes de plástico.
6. Vuelva a insertar los filtros de polvo en las guías.
7. Inserte el recipiente recogedor en la barredora.

9.3 Eliminación de bloqueo

- Elimine el material enrollado (cordones, hilos,...) de las cerdas y los ejes.
- Elimine cualquier material enganchado (piedras, ramas, hojas,...)

9.4 Enderezar las cerdas

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de incendio por manipulación incorrecta de un soplador o por uso de sopladores incorrectos!

Al enderezar las cerdas hay peligro de incendio si al calentarlas se alcanza una temperatura excesiva.

- ¡No utilizar llama abierta o quemador para calentar las cerdas!
- No utilizar quemadores de aire. Las cerdas podrían fundirse con aire demasiado caliente.

Las cerdas dobladas pueden enderezarse, por ejemplo, calentándolas con un secador de pelo.

- Dirija el secador hacia las cerdas dobladas.
- » Con suficiente calor, las cerdas se enderezan por sí mismas.

9.5 Limpiar el aparato

- No utilice productos con disolventes de grasas.
 - No utilice productos afilados o puntiagudos.
 - No limpie el aparato con un limpiador a alta presión o bajo el chorro del agua. El aparato no debe sumergirse en agua ni limpiarse con agua.
 - Proteja los rodamientos contra la humedad.
 - No limpie los platos de escoba y el cepillo barredor de suciedad fina con aire comprimido.
 - » El chorro a presión puede dañar las cerdas.
1. Limpie los platos de escoba, el cepillo barredor de suciedad fina y los accionamientos con un trapo mojado.
 2. Limpie todas las piezas de plástico con un paño húmedo.

10. Puesta fuera de servicio

10.1 Desmontaje del manillar

CUIDADO

¡Peligro de lesiones por vuelco del manillar!

Si se vuelca el manillar pueden producirse lesiones leves como aplastamiento de dedos o heridas, tanto en el usuario como en otras personas.

- Durante el traslado, lleve el aparato de forma que el manillar no pueda volcarse.

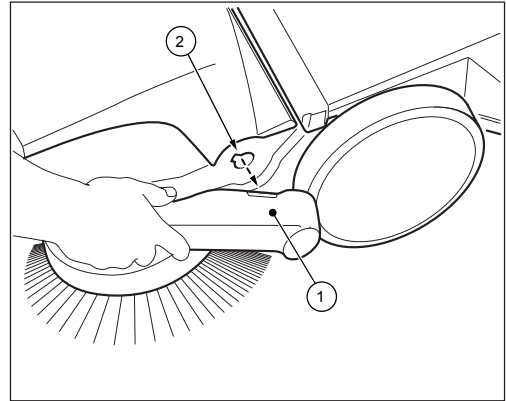


Fig. 14: Desmontaje del manillar (SWP 577)

1. Alinee las flechas en la carcasa con el brazo de las guarniciones (1).
2. Colóquese entre el manillar delante del aparato.
3. Sujete ambas guarniciones (1) con las manos y haga presión con cuidado hacia fuera.
4. Extraiga las dos guarniciones de sus alojamientos en el aparato.

10.2 Eliminación

- Elimine el aparato respetando el medio ambiente según la normativa local aplicable.

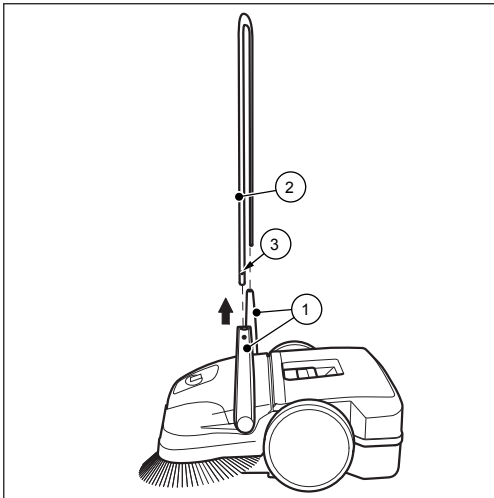


Fig. 13: Desmontaje del manillar (SWP 475)

1. Coloque el manillar (2) en posición vertical.
2. Presione los muelles de fijación (3) a ambos lados hacia dentro hasta liberar el manillar (2) para extraerlo.
3. Tire del manillar (2) a la vez por ambos lados a la vez para sacarlo de los dos soportes (1).

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
.....		
.....		
.....		
Type:	Sweeper Hand Push
..... -s/n -Art.N		
.....		

Manufactured for
STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

Manufactured by
Haaga Kehrsysteme GmbH
Wielandstraße 24
73230 Kirchheim unter Teck / Germany